

**Protokół kontroli działalności
Pani Małgorzaty Wójcik tłumacza przysięgłego języka angielskiego.**

Adres do korespondencji: 25-002 Kielce, ul. Sienkiewicza 61/14

Kontrolę problemową w dniu 28 marca 2011 roku przeprowadzili: Ewa Gajda – inspektor wojewódzki – przewodniczący zespołu kontrolnego oraz Piotr Ferens – kierownik Oddziału Nadzoru i Kontroli w Wydziale Prawnym, Nadzoru i Kontroli Świętokrzyskiego Urzędu Wojewódzkiego w Kielcach na podstawie upoważnień: Nr 211/2011 oraz 212/2011 wystawionych w dniu 21 marca 2011 roku przez Dyrektora Wydziału Prawnego, Nadzoru i Kontroli Świętokrzyskiego Urzędu Wojewódzkiego w Kielcach z upoważnienia Wojewody Świętokrzyskiego.

Przedmiotem kontroli była działalność tłumacza przysięgłego w zakresie prawidłowości i rzetelności prowadzenia repertorium oraz pobierania wynagrodzenia określonego w art. 16 ust. 2 ustawy z dnia 25 listopada 2004r. o zawodzie tłumacza przysięgłego (Dz. U. Nr 273, poz. 2702 z późn. zm.).

Kontrolą objęto okres od dnia 1 stycznia 2009 r. do dnia kontroli.

Kontroli dokonano w oparciu o program kontroli opracowany w Wydziale Prawnym, Nadzoru i Kontroli ŚUW.

Kontrolę przeprowadzono w siedzibie Świętokrzyskiego Urzędu Wojewódzkiego przy ul. Al. IX Wieków Kielc 3, 25-516 Kielce, na podstawie okazanego przez tłumacza przysięgłego repertorium oraz wyjaśnień kontrolowanej.

W wyniku czynności kontrolnych ustalono, co następuje:

- 1. Pani Małgorzata Wójcik jest tłumaczem przysięgłym języka angielskiego i została wpisana na listę tłumaczy przysięgłych prowadzoną przez Ministra Sprawiedliwości pod Nr TP/5348/05.*
- 2. Do poświadczania tłumaczeń oraz poświadczania odpisów pism Pani Małgorzata Wójcik używa pieczęci zawierającej w otoku imię i nazwisko, w środku napis „tłumacz przysięgły języka angielskiego” oraz pozycję na liście tłumaczy przysięgłych – Nr TP/5348/05, co jest zgodne z art. 18 ust. 1 ustawy z dnia 25 listopada 2004r. o zawodzie tłumacza przysięgłego.*

Wzór pieczęci oraz wzór podpisu kontrolowana przedłożyła Wojewodzie Świętokrzyskiemu stosownie do zapisów art. 19 ustawy z dnia 25 listopada 2004r. o zawodzie tłumacza przysięgłego.

- 3. W wyniku przeprowadzonej kontroli ustalono, iż wykonując zawód tłumacza przysięgłego, kontrolowana realizuje obowiązek określony w art. 17 ust. 1 ustawy z dnia 25 listopada 2004 r. o zawodzie tłumacza przysięgłego. Kontrolowana prowadzi repertorium według starego wzoru, w którym odnotowuje wykonywane czynności.*

W związku z faktem, iż ostatnie tłumaczenie kontrolowana wykonywała we wrześniu 2008 r., zakres kontroli rozszerzono na lata 2007-2011. W okresie tym, kontrolowana wykonywała zlecenia wyłącznie na rzecz osób prywatnych. Kontrolowana została również pouczona o treści art. 20 ust. 3 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego, zgodnie z którym: „Wojewoda, w przypadku stwierdzenia niewykonywania czynności tłumacza przysięgłego przez okres dłuższy niż 3 lata, informuje o tym Ministra Sprawiedliwości”. Jednocześnie kontrolowana została poinformowana, że pod koniec roku 2011 zostanie przeprowadzona kontrola sprawdzająca, mająca na celu ustalenie, czy Pani Małgorzata Wójcik nadal wykonuje czynności związane z zawodem tłumacza przysięgłego.

4. W wyniku przeprowadzonej kontroli ustalono, iż wpisy w prowadzonym repertorium dokonywane są w sposób czytelny, jednakże uchybienie stanowi nieuzupełnianie rubryki dotyczącej „uwag o treści, o formie i stanie dokumentu”.

Poświadczona za zgodność z oryginałem kserokopia dwóch stron repertorium została dołączona do dokumentacji kontroli.

Tłumaczowi przysięgłemu, Pani Małgorzacie Wójcik przysługuje prawo zgłoszenia – w terminie 7 dni od dnia otrzymania protokołu kontroli – umotywowanych zastrzeżeń na piśmie, co do ustaleń zawartych w niniejszym protokole, oraz prawo odmowy podpisania protokołu kontroli i złożenia w terminie 7 dni od dnia jego otrzymania pisemnego wyjaśnienia tej odmowy Wojewodzie Świętokrzyskiemu.

Niniejszy protokół sporządzono w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach, z czego po jednym otrzymują tłumacz przysięgły Pani Małgorzata Wójcik i organ zarządzający kontrolę.

Obowiązkiem stron postępowania jest parafowanie wszystkich stron protokołu.

Na tym protokół zakończono.

Tłumacz przysięgły:

././ Małgorzata Wójcik

Miejsce i data podpisania
przez kontrolowaną:
Kielce, 2011-04-04

Kontrolujący:

././ Ewa Gajda
././ Piotr Ferens

Miejsce i data podpisania
przez kontrolujących:
Kielce, 2011-03-29